



*Ministero degli Affari Esteri*

DIREZIONE GENERALE PER LA PROMOZIONE E LA  
COOPERAZIONE CULTURALE  
Ufficio V

n. 317753

29 SET 2010

Posizione 

L	7	6			
---	---	---	--	--	--

**Oggetto:** “Bando per la raccolta di progetti congiunti di ricerca scientifica e tecnologica nell’ambito del programma di collaborazione scientifica e tecnologica tra Italia e Svezia per il periodo 2010 – 2013. Scadenza: 21 ottobre 2010”,

Nota indirizzata a:

**PRESIDENZA DEL CONSIGLIO**

**UCD**

Palazzo Chigi  
00187 – Roma  
[b.archi@governo.it](mailto:b.archi@governo.it)

**MINISTERO DELL’ISTRUZIONE  
DELL’UNIVERSITA’ E DELLA RICERCA**

**- UCD**

p.le Kennedy, 20  
00144 Roma  
[sebastiano.fulci@istruzione.it](mailto:sebastiano.fulci@istruzione.it)

**- Direzione Generale per le Strategie e lo Sviluppo  
dell’Internazionalizzazione e della Ricerca Scientifica e  
Tecnologica**

P.le Kennedy, 20  
00144 – Roma  
[rina.larizza@miur.it](mailto:rina.larizza@miur.it)  
[paola.manzioli@miur.it](mailto:paola.manzioli@miur.it)

**MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI  
TRASPORTI**

**Gabinetto On. Ministro**

p.le Porta Pia 1  
00198 – Roma  
[segreteria.dicoter@mit.gov.it](mailto:segreteria.dicoter@mit.gov.it)

**MINISTERO DELLO SVILUPPO ECONOMICO**

**- UCD**

v. Molise, 2  
00187 – Roma  
[daniele.mancini@sviluppoeconomico.gov.it](mailto:daniele.mancini@sviluppoeconomico.gov.it)

**Dipartimento per le Comunicazioni**

**- UCD**

*v.le America, 201*

00144 – Roma

[giorgio.visetti@sviluppoeconomico.gov.it](mailto:giorgio.visetti@sviluppoeconomico.gov.it)

**Dipartimento per l'impresa e l'internazionalizzazione**  
viale Boston, 25

00144 – Roma

[giorgio.novello@sviluppoeconomico.gov.it](mailto:giorgio.novello@sviluppoeconomico.gov.it)

[dipartimento.impresa@sviluppoeconomico.it](mailto:dipartimento.impresa@sviluppoeconomico.it)

**MINISTERO DEL LAVORO, DELLA SALUTE E  
DELLE POLITICHE SOCIALI**

- UCD

ltv. Ripa, 1

00153 – Roma

[cons.dipl.lavoro@lavoro.gov.it](mailto:cons.dipl.lavoro@lavoro.gov.it)

**MINISTERO DELL'AMBIENTE E DELLA TUTELA  
DEL TERRITORIO E DEL MARE**

- UCD

v.le Cristoforo Colombo, 44

00147 – Roma

[bernardini.antonio@minambiente.it](mailto:bernardini.antonio@minambiente.it)

[rizzo.valeria@minambiente.it](mailto:rizzo.valeria@minambiente.it)

**MINISTERO DELLE POLITICHE AGRICOLE  
ALIMENTARI E FORESTALI**

- UCD

v. XX Settembre, 20

00187 – Roma

[g.starace@politicheagricole.gov.it](mailto:g.starace@politicheagricole.gov.it)

**MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ  
CULTURALI**

- UCD

V. del Collegio Romano, 27

00186 – Roma

[patrizio.fondi@beniculturali.it](mailto:patrizio.fondi@beniculturali.it)

[rbinacchi@beniculturali.it](mailto:rbinacchi@beniculturali.it)

**CRUI – CONFERENZA DEI RETTORI DELLE  
UNIVERSITÀ ITALIANE**

P.za Rondanini, 48

00186 – Roma

[segreteria@crui.it](mailto:segreteria@crui.it)

**CNR - CONSIGLIO NAZIONALE DELLE  
RICERCHE**

**Dipartimento Attività Internazionali**

P.le A. Moro 7

00185 – Roma

[virginia.codanunziate@cnr.it](mailto:virginia.codanunziate@cnr.it)  
[presidenza@cnr.it](mailto:presidenza@cnr.it)

**ASI - AGENZIA SPAZIALE ITALIANA**  
**Cooperazione Internazionale**  
V.le Liegi 26  
00198 – Roma  
[gabriella.arrigo@asi.it](mailto:gabriella.arrigo@asi.it)

**ENEA - ENTE PER LE NUOVE TECNOLOGIE**  
**L'ENERGIA E L'AMBIENTE**  
**Funzione Centrale Rapporti Internazionali**  
Lgt. Thaon de Revel 76  
00196 – Roma  
[marina.leonardi@sede.enea.it](mailto:marina.leonardi@sede.enea.it)  
[alberto.dipietro@enea.it](mailto:alberto.dipietro@enea.it)

**INFN - ISTITUTO NAZIONALE DI FISICA**  
**NUCLEARE**  
**Servizio Affari Internazionali**  
Via Enrico Fermi, 40  
00044 – Frascati  
[roberto.pellegrini@lnf.infn.it](mailto:roberto.pellegrini@lnf.infn.it)

**INAF - ISTITUTO NAZIONALE DI ASTROFISICA**  
V.le del Parco Mellini 84  
00136 – Roma  
[nella.lemoli@inaf.it](mailto:nella.lemoli@inaf.it)

**INGV - ISTITUTO NAZIONALE DI GEOFISICA E**  
**VULCANOLOGIA**  
V. di Vigna Murata 605  
00143- Roma  
[presidente@ingv.it](mailto:presidente@ingv.it)

**ISS - ISTITUTO SUPERIORE DI SANITÀ**  
V.le Regina Elena 299  
00161 – Roma  
[presidenza@iss.it](mailto:presidenza@iss.it)

**OGS – ISTITUTO NAZIONALE DI**  
**OCEANOGRAFIA E DI GEOFISICA**  
**SPERIMENTALE**  
Borgo Grotta Gigante, 42/C  
34010 – Sgonico – Trieste  
[mailbox@ogs.trieste.it](mailto:mailbox@ogs.trieste.it)

**INRAN – ISTITUTO NAZIONALE RICERCA PER**  
**GLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE**

Via Ardeatina, 546  
00178 – **Roma**  
[rel\\_esterne@inran.it](mailto:rel_esterne@inran.it)

**INdAM – ISTITUTO NAZIONALE DI ALTA  
MATEMATICA**

P.le Aldo Moro, 5  
00185 – **Roma**  
[indam@altamatematica.it](mailto:indam@altamatematica.it)  
[esposito@altamatematica.it](mailto:esposito@altamatematica.it)

**AREA SCIENCE PARK**

Padriciano 99  
34012 – **Trieste**  
[info@area.trieste.it](mailto:info@area.trieste.it)

**ICTP - INTERNATIONAL CENTRE FOR  
THEORETICAL PHYSICS**

Strada Costiera 11  
34012 – **Trieste**  
[director@ictp.trieste.it](mailto:director@ictp.trieste.it)

**ICS UNIDO - INTERNATIONAL CENTRE FOR  
SCIENCE AND HIGH TECHNOLOGY**

Padriciano, 99  
34012 – **Trieste**  
[managing.director@ics.trieste.it](mailto:managing.director@ics.trieste.it)

**ICGEB - INTERNATIONAL CENTRE FOR  
GENETIC ENGINEERING AND  
BIOTECHNOLOGY**

Padriciano, 99  
34012 – **Trieste**  
[decio@icgeb.org](mailto:decio@icgeb.org)

**UNIONCAMERE**

Piazza Sallustio, 21  
00187 – **Roma**  
[carlo.spagnolo@unioncamere.gov.it](mailto:carlo.spagnolo@unioncamere.gov.it)

**AIRI -ASSOCIAZIONE ITALIANA PER LA  
RICERCA INDUSTRIALE**

v.le Gorizia 25/c  
00198 – **Roma**  
[info@airi.it](mailto:info@airi.it)

**APSTI - ASSOCIAZIONE PARCHI SCIENTIFICI E  
TECNOLOGICI ITALIANI**

c/o Centuria PST, v. Macrelli 98

**47023 - Cesena (FO)**  
[info@apsti.it](mailto:info@apsti.it)

**AIPAS – ASSOCIAZIONE ITALIANA PMI  
AEROSPAZIALI**  
Via del Tempio, 1  
00186 Roma  
[info@aipas.it](mailto:info@aipas.it)

**CONFINDUSTRIA**  
v.le dell'Astronomia 30  
00144 - Roma  
[confindustria@confindustria.it](mailto:confindustria@confindustria.it)

**CONFAPI - CONFEDERAZIONE ITALIANA  
PICCOLA E MEDIA INDUSTRIA**  
v. Colonna Antonina 52  
00186 – Roma  
[m.ciampolini@confapi.it](mailto:m.ciampolini@confapi.it)  
[g.solarino@confapi.it](mailto:g.solarino@confapi.it)

**ISTITUTO AGRONOMO PER L'OLTREMARE**  
Via Antonio Cocchi, 4  
5013 – Firenze  
[iao@iao.florence.it](mailto:iao@iao.florence.it)

**e, p.c.:**

**DGPC – Segreteria  
DGEU – Segreteria  
SEDE**

**Ambasciata d'Italia  
Stoccolma**

In attuazione dell'Accordo di collaborazione culturale, scientifica e tecnologica fra la Repubblica Italiana e il Regno di Svezia firmato a Roma il 29 novembre 2001 ed entrato in vigore il 23 gennaio 2007, sono in fase di avvio le procedure per il rinnovo del Programma di collaborazione culturale, scientifica e tecnologica per gli anni 2010-2013.

Con l'allegato bando, si procede alla raccolta di segnalazioni preliminari di progetti scientifici e tecnologici di particolare rilevanza nei seguenti settori prioritari di cooperazione:

- Ambiente ed energia: città sostenibili
- Spazio: osservazioni terrestri
- Nano tecnologie e scienza dei materiali: neutroni e radiazione di sincrotrone
- Tecnologie applicate ai beni culturali: conservazione del legno archeologico.

La raccolta delle proposte di progetti sarà effettuata nel periodo **27 settembre – 21 ottobre 2010**, secondo le modalità riportate sul sito web di questo Ministero all'indirizzo [http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica\\_Estera/Cultura/CooperScientificaTecnologica/ProgrammiEsecutivi/Bandi.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Estera/Cultura/CooperScientificaTecnologica/ProgrammiEsecutivi/Bandi.htm)

Si sarà grati alle Amministrazioni, agli Enti e agli Uffici in indirizzo per la diffusione della presente comunicazione a tutti i soggetti interessati.

Si ringrazia per la cortese collaborazione.

IL CAPO DELL'UFFICIO V  
(Min. Plen. Barbara BREGATO)



**CALL FOR PROPOSALS  
FOR JOINT RESEARCH PROJECTS AS PART OF THE  
SCIENCE AND TECHNOLOGY COOPERATION BETWEEN  
ITALY AND THE KINGDOM OF SWEDEN  
FOR THE YEARS 2010 - 2013**

Within the framework of the Agreement on Cultural, Educational, Scientific and Technological Cooperation between the Republic of Italy and the Kingdom of Sweden, signed in Rome on November 29<sup>th</sup>, 2001 and came into force on January 23<sup>rd</sup>, 2007, the procedures for the drafting of the Executive Programme on Scientific and Technological Cooperation for the years 2010 – 2013 are hereby initiated.

**SIGNIFICANT BILATERAL PROJECTS: PROCEDURES FOR THE SUBMISSION OF PROPOSALS**

In the validity period of the Executive Programme on Scientific and Technological Cooperation between Italian Republic and the Kingdom of Sweden for the years 2010-2013 (hereafter referred as to the “Executive Programme”), the two Parties may consider granting an annual financial contribution, within the limits of the available financial resources, to significant bilateral research projects which will be part of the Executive Programme.

The contribution is intended as a **co-funding** of the project and therefore a **significant funding participation by the proposing Institutions and/or other public/private Italian or Swedish Institutions is mandatory**. The contribution will be awarded by the Italian Ministry of Education, Universities and Research only to the selected Italian Institutions and by the National Research Council of Sweden only to the selected Swedish Institutions.

**1. PROPOSAL SUBMISSION**

Proposals must be submitted (drafted in English) **only by the Italian Coordinator** who will submit a preliminary description of the project by filling out the enclosed form (see Annex 1) and forwarding it no later than October 21<sup>st</sup>, 2010, in one copy, by post, with the words “Programma Italia-Svezia” clearly written on the envelope, to:

*Ministero degli Affari Esteri  
D.G.P.C.C. – Ufficio V  
Piazzale della Farnesina, 1  
00135 Roma*

The Italian Coordinator must also e-mail one copy of the joint project proposal (in **MSWord**) to the address [DGPC5-ST1@esteri.it](mailto:DGPC5-ST1@esteri.it). Any inquire about the Italy/Sweden Executive Programme can be sent to the above e-mail address.

**2. RESEARCH AREAS**

Project proposals may be submitted in the following priority research areas:

- Energy and Environment: Sustainable Cities
- Space: Earth Observations
- Nanotechnology and Material Science: Neutron and Synchrotron Radiation
- Technologies Applied to the Cultural Heritage: Archeological-Wood Conservation

***NB: Projects submitted in other research areas will not be considered.***

### 3. PROJECT EVALUATION AND SELECTION AT THE NATIONAL AND BILATERAL LEVEL

Projects will be initially evaluated at the national level in both Countries. Subsequently, the assessment will be carried out by the Joint Commission in order to select the projects to be listed in the Executive Programme.

Projects will be assessed according to the following evaluation criteria:

- Scientific relevance
- Methodology and documentation
- Qualification of the applicants
- Added value of the bilateral cooperation
- Social and developmental added value for Italy and Sweden
- Use and dissemination of results
- Budget adequacy

Preference will be given to projects that: 1) will favour the mobility of young scientists; 2) involve industrial counterparts, benefit from third parties' funding (such as public or private research institutes and organizations) and/or take part in multilateral and/or European research programmes, such as the Seventh Framework Programme of the European Union.

The significant bilateral projects selected and listed in the Executive Programme will constitute a short-list of projects entitled to receive a financial contribution in accordance with the guidelines of the relevant authorities of the two Countries.



**ANNEX 1**  
**Application for significant bilateral projects**  
**within the Executive Programme on Scientific and Technological Cooperation between**  
**Italian Republic and the Kingdom of Sweden**  
**for the years 2010-2013**

RESEARCH AREA	PROJECT TITLE	ITALIAN COORDINATOR	ITALIAN INSTITUTION	SWEDISH COORDINATOR	SWEDISH INSTITUTION

**1.1 GENERAL DATA**

<b>Project proposal</b>	
Title (max: 120 characters)	
Research area:	
Key-words (3):	
<b>Italian institution submitting the proposal</b>	
(University, other: specify):	
(public/private: specify)	
Submitting institution (e.g. department, laboratory, institute):	
Address (street, zip code and city):	
Telephone:	Fax:
E-mail:	
<b>Italian project coordinator</b>	
Surname, Name:	
Telephone:	Fax:
Contact address (street, zip code and city):	
E-mail:	
<b>Swedish institution</b>	
(University, other: specify):	
(public/private: specify):	
Collaborating institution (e.g. university department, laboratory, institute)	
Address (street, zip code and city):	
Telephone:	Fax:
E-mail:	

<b>Swedish Project coordinator</b>	
Surname, Name:	
Telephone:	Fax:
Contact address (street, zip code and city):	
E-mail:	

## 1.2 COMPOSITION AND DESCRIPTION OF THE RESEARCH UNITS

(Add lines if needed)

### Italian research unit

Name:	Function:
Name:	Function:
Name:	Function:
Name:	Function:

### Swedish research unit

Name:	Function:
Name:	Function:
Name:	Function:
Name:	Function:

## 1.3 SHORT CURRICULUM VITAE OF THE PROJECT COORDINATORS

(max: 20 lines including 5 bibliographical references)

### Italian project coordinator

--

### Swedish project coordinator

--

## 1.4 DESCRIPTION OF THE PROJECT

(Points 1-7 in max. 3 pages; place figures on an extra sheet)

<b>1) INTRODUCTION</b>	
<b>2) OBJECTIVES</b> - Indicate the objectives and the scientific and/or educational basis of the project (highlight reasons for collaborating with the foreign partner).	
<b>3) METHODOLOGY</b> - Indicate in an analytical form the research and/or educational stages, emphasizing the roles played by the Italian and Swedish research units.	
<b>4) RESOURCES</b> - Indicate the Italian and Swedish financial and human resources, specifying the person-months devoted to the project by the research unit. Indicate also the scientific instrumentation available and necessary for the project implementation.	
<b>5) EXPECTED RESULTS</b> - Indicate the expected results with particular regard to technological transfer and/or development of human resources, impact on scientific and technological relations	
<b>6) COLLABORATIONS</b> - Indicate collaborative relationships already developed by the Italian institution(s) with the Swedish institution(s)	
<b>7) BIBLIOGRAPHY</b> - Indicate 5 bibliographical references relevant to the project	

## ITALIAN RESEARCH UNIT

### 1.5 MODELLO DI PREVENTIVO DELLE VOCI DI SPESA DELL'UNITÀ DI RICERCA ITALIANA: PRIMO ANNO (vedi istruzioni al punto 1.6)

Contributo annuo richiesto al MIUR (A): €
Fondi disponibili presso Istituzione proponente (B): €
Eventuali altri fondi (C): €
Costo annuo totale (A+B+C): €

	<i>Numero/ Quantità</i>	<b>Costo Medio Unitario</b>	<i>Totale</i>
Viaggi ricercatori/esperti/borsisti			
Soggiorni ricercatori/esperti/borsisti (costo giornaliero)			
Spese per prestazioni professionali (costo giornaliero)			
Spese per contratti di ricerca/borse di studio dedicati al progetto (costo mensile)			
Organizzazione workshop (specificare)			
Materiale di laboratorio non inventariabile (specificare)			
Spese per pubblicazioni (specificare)			
Altro (specificare)			
Spese di gestione della struttura (dettagliate) e spese per personale strutturato (costo mensile)*			
Materiale di laboratorio inventariabile (specificare)**			
<b>TOTALE (A+B+C)</b>			

NB: \* Cumulativamente tra loro le spese per il personale strutturato e/o le spese di gestione della struttura non possono essere superiori al 10% del totale delle spese del progetto.

\*\* I costi per l'acquisto di materiale di laboratorio inventariabile sono ammissibili nella misura max. del 10% del costo complessivo.

**Data:**

**Firma del Coordinatore Italiano del Progetto:**

**SWEDISH RESEARCH UNIT**

Annual funding requested to the National Research Council (A): €
Annual funding of the Swedish Institution (B): €
Other funding (if any) (C): €
Total Swedish annual budget (A+B+C): €

**Date:**

**Swedish Project Coordinator's Signature:**

## **1.6 ISTRUZIONI PER LA COMPILAZIONE DEL MODELLO DI PREVENTIVO ANNUALE DELLE VOCI DI SPESA**

Il preventivo si intende riferito al costo del progetto per il **primo anno** di attività.

### **SPESE AMMISSIBILI**

- Le spese di viaggio sono ammissibili soltanto tra l'Italia e la Svezia o all'interno dell'Italia o della Svezia
- Le spese per la partecipazione a convegni, solo se strettamente inerenti al progetto, sono ammissibili soltanto se questi si svolgono in Italia o in Svezia.
- Le spese per il personale strutturato (max. 10%) devono essere indicate con il nominativo del beneficiario, il suo ruolo nel gruppo di ricerca e il costo mensile.
- Tutti i compensi si devono intendere comprensivi di eventuali oneri fiscali, previdenziali, assicurativi, contributivi, nonché di ogni altro onere accessorio. L'Ente si farà carico del loro assolvimento.
- Saranno ammesse alla rendicontazione le spese supportate in stretta e univoca relazione alla realizzazione del progetto presentato, solo se accompagnate da idonea documentazione contabile.

**NB: Le voci di spesa devono corrispondere alle attività previste.**